



## Maura Radicioni

Interprete, formatrice e ricercatrice

Mi chiamo Maura Radicioni e da oltre venticinque anni opero come interprete di conferenza – simultanea, consecutiva, chuchotage – in occasione di conferenze, congressi, incontri istituzionali, convegni medici, workshop, seminari, meeting internazionali, consigli di amministrazione, eventi aziendali, assemblee e corsi di formazione sia in Italia che all'estero, e ho oltre 3000 giornate lavorative al mio attivo. Lavoro anche come interprete di trattativa per incontri aziendali e presso fiere, nonché come traduttrice.

info@mauraradicioni.it

(+39) 333 3577 760



[Profilo LinkedIn](#)



[Profilo X](#)

La mia lingua madre è l'italiano. Offro servizi di interpretariato da e verso l'inglese e il tedesco e dal francese, e di traduzione, revisione e post-editing da queste tre lingue straniere verso l'italiano.

Attività libero professionale, ma non solo: sono anche docente e ricercatrice. Dal 1999 ho infatti svolto docenza presso corsi di laurea triennale e magistrale universitari in cui si formano interpreti e traduttori professionisti e corsi di alta formazione. E gli stimoli dell'interpretazione, sia esercitata in prima persona sia insegnata in contesti accademici, mi hanno spinto verso la ricerca, desiderosa di esplorare contesti e pratiche dell'interpretazione e della comunicazione interculturale in ambiti sia di conferenza sia di emergenza e crisi.

Dal 2017 sono ricercatrice e formatrice di interpreti che operano in contesti umanitari e di emergenza e ho [pubblicato vari contributi su queste tematiche](#) con importanti case editrici di settore. Ho un dottorato di ricerca in studi sull'interpretazione conseguito presso l'Università di Ginevra e i miei ambiti di ricerca spaziano dall'interpretazione alla didattica dell'interpretazione, dalla comunicazione interculturale all'utilizzo delle nuove tecnologie e dell'IA per l'interpretazione nei contesti sopra elencati.

Chi mi conosce sa che ho sempre voglia di imparare e migliorarmi, e che mi piacciono le sfide. Fortemente convinta del valore della formazione continua, seguo regolarmente corsi di formazione su temi attinenti alla mia attività professionale e accademica. Perché osservo attentamente le evoluzioni che caratterizzano il mio settore e tengo il passo con le ultime tecnologie, cercando di integrarle al meglio nella mia attività di interprete, formatrice e ricercatrice. In questo modo, metto le mie competenze e la mia professionalità al servizio dei committenti per garantire la riuscita di ogni loro evento e soddisfare ogni loro esigenza di comunicazione.

La mia parola d'ordine? **Curiosità! E, sempre, formazione, approfondimento continuo e ricerca: perché chi si ferma è perduto!**

## Combinazioni linguistiche & servizi

Inglese > Italiano  
Italiano > Inglese

Tedesco > Italiano  
Italiano > Tedesco

Francese > Italiano

Interpretazione simultanea, consecutiva, chuchotage, interpretazione di trattativa/dialogica, traduzioni, revisione, post-editing, trascrizioni

---

## Attività professionale

**Interprete di conferenza e traduttrice libera professionista dal 1997**

Professionista di cui alla Legge n. 4 del 14 gennaio 2013

**Interprete di conferenza e traduttrice freelance** per imprese, PCO, enti, università e organizzazioni internazionali (FAO, OCSE, ONU, ecc.)

**Traduttrice freelance** per la Commissione europea, Direzione Generale Traduzione (2009-2020), il Centro di traduzione degli organi dell'Unione europea (2013-oggi) e il Consiglio d'Europa (2017-2022)

**Docente di interpretazione** simultanea, consecutiva e dialogica **inglese > italiano** e **tedesco > italiano** e lingua inglese per scopi speciali (Università di Bologna, DIT Forlì, 2003-2019; Università di Macerata, 2005-2008 e 2020-2022; Università Politecnica delle Marche, 2008-2010; SSIT San Pio V di Ancona, 1999-2003; SSIT Carlo Bo di Bologna, 2015-2016; FUSP di Rimini 2014 e 2015)

**Formatrice** del Corso pilota in interpretazione umanitaria (Università di Bologna, DIT Forlì, e Università di Ginevra, FTI, luglio-ottobre 2017)

**Trainer** dei corsi dell'Università di Ginevra, FTI, di interpretazione umanitaria rivolti agli interpreti del Comitato Internazionale della Croce Rossa, dal 2021 ad oggi

**Docente** a lezioni sull'interpretazione umanitaria nell'ambito delle varie edizioni della Clinica Legale su Human Rights and Migration, Università di Torino, dal 2021 ad oggi

---

## Associazioni professionali, certificazioni e iscrizioni

Socia ordinaria [AITI](#) (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti), sezione Marche, dal 2003, tessera n. 203017

Socia senior [VKD](#), Associazione Tedesca Interpreti di Conferenza (Verband der Konferenzdolmetscher), dal 2022, tessera n. VK001184

Socia [AIA](#) (Associazione Italiana di Anglistica)

Socia [EST](#) (European Society for Translation Studies)

**Diploma A di bilinguismo** (certificato di laurea) per le lingue italiano / tedesco, rilasciato dal Commissariato del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano nel 2001

Diploma CAS I e CAS II del programma dottorale in **Research Methods in Translation and Interpreting Studies (ReMeTIS)** nell'ambito del Programma di Formazione Continua dell'Università di Ginevra nel 2017

[Certificazione norma UNI 11591:2015](#) Figure professionali operanti nel campo della traduzione e dell'interpretazione dal 2019, Interprete di conferenza EN-IT\_EN e Traduttrice tecnico-scientifica EN-IT e DE-IT  
Iscritta al Portale Acquisti della Pubblica Amministrazione ([MEPA](#)) dal 2013

---

#### **Istruzione e formazione**

1997. Laurea in interpretazione di conferenza presso l'Università di Bologna, Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, DIT (già Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, SSLMIT) del Campus di Forlì

1996. Soggiorno con borsa di studio Erasmus, Università di Innsbruck

2024. [Dottorato di ricerca \(PhD\)](#) in studi sull'interpretazione presso l'Università di Ginevra, Facoltà di Traduzione e interpretazione, FTI

---

#### **Formazione continua**

1997-oggi. Seminari e corsi AIIC, AITI, VKD, BDÜ, ecc.

Dal 2019 - **Attestato di qualità e di qualificazione professionale dei servizi prestati AITI**

2016-oggi. **Summer School, congressi, e formazione avanzata su tematiche di interesse a fini di ricerca** (ad es., SummerTrans VII – IATI International Translation Summer School, Università di Innsbruck; ReMeTIS, Università di Ginevra; CETRA Summer School, 30th Research Summer School in Translation Studies, Università di Lovanio, vari congressi AIA ed EST)

2001. Tirocinio in terminografia computazionale e traduzione giuridica, **Accademia Europea di Bolzano (EURAC)**

---

#### **Interessi**

Interpretazione di conferenza - Remote Simultaneous Interpreting (RSI) – CAI Tools – Interpretazione umanitaria – Comunicazione interculturale